

# Hebdo Canada

Ottawa  
Canada

Volume 9, N° 29  
le 26 août 1981

## Sommet d'Ottawa – Priorité à la lutte contre l'inflation et le chômage

### Sommaire

Sommet d'Ottawa – Priorité à la lutte contre l'inflation et le chômage . . . . .	1
Expérience pilote de services gouvernementaux de télécommunication . . . . .	3
Aide aux réfugiés indochinois . . . . .	3
L'été en bref, revue rapide de quelques activités . . . . .	4
Carte historique du Canada sur timbres-poste . . . . .	6
Accès des aveugles aux ordinateurs . . . . .	6
Le plus petit poisson du monde . . . . .	6
La chronique des arts . . . . .	7
Nouvelles brèves . . . . .	8

“La lutte contre l'inflation et le chômage doit être la première de nos priorités”, déclare un communiqué émis le 21 juillet, à l'issue du Sommet d'Ottawa qui a réuni pendant deux jours les chefs d'État ou de gouvernement des sept pays suivants: Canada, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, République fédérale d'Allemagne. Assistait également à la rencontre le président de la Commission des communautés européennes.

“La tâche primordiale que nous nous sommes reconnue lors de ce sommet est la nécessité de revitaliser les économies des démocraties industrielles”, déclarent aussi les “sept grands”.

Voici des extraits de la traduction non officielle du communiqué:

### Économie

“...Nous devons convaincre nos populations de la nécessité de certains changements: changement dans les anticipations de croissance et de gains; changement dans les méthodes de gestion et dans les

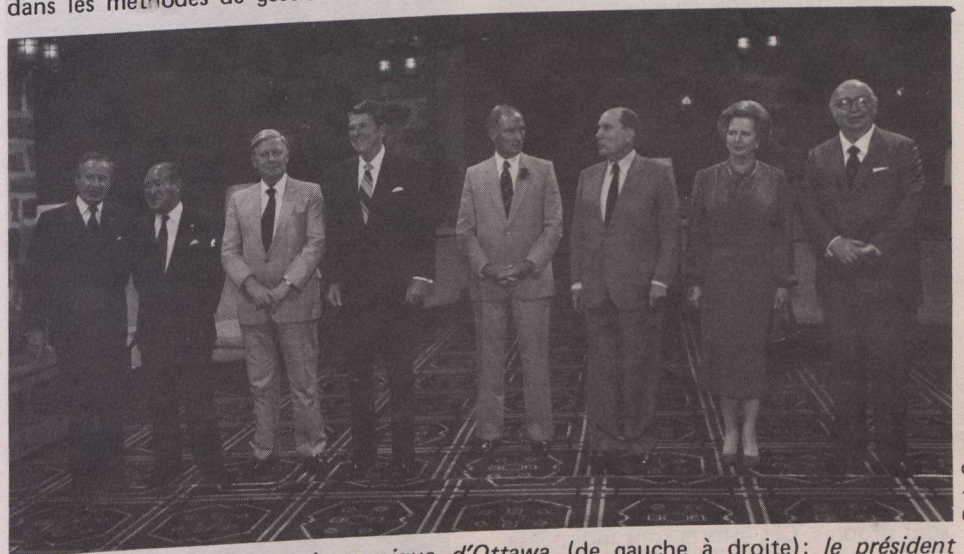
relations et les conditions de travail; changement dans les structures industrielles; changement dans la nature et l'échelle des investissements et changements dans l'offre et la consommation d'énergie.

“Dans la plupart des pays, nous devons d'urgence réduire l'endettement public et augmenter notre soutien en faveur des investissements productifs et de l'innovation dans tous les cas où les circonstances le permettent, ou lorsqu'il nous est possible de modifier la nature des dépenses en respectant nos impératifs budgétaires. Nous devons également accepter le rôle du marché dans nos économies. Nous veillerons à ce que les mesures provisoires qui pourraient s'avérer nécessaires pour faciliter le changement ne deviennent pas des formes permanentes de protection ou de subvention.

“Nous sommes d'avis qu'une croissance monétaire faible et stable est essentielle pour réduire l'inflation. Les taux d'intérêt ont leur rôle à jouer à cet égard; ils demeureront vraisemblablement élevés

Avec ce numéro, reprend la publication régulière d'Hebdo Canada, interrompue par une grève des postes et les vacances.

Nos lecteurs noteront, par ailleurs, la nouvelle présentation qui sera désormais la marque du bulletin.



Participaient au Sommet économique d'Ottawa (de gauche à droite): le président de la Commission des communautés européennes, M. Gaston Thorn, le premier ministre du Japon, M. Zenko Suzuki, le chancelier de la République fédérale d'Allemagne, M. Helmut Schmidt, le président des États-Unis, M. Ronald Reagan, le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, le président de la France, M. François Mitterrand, le premier ministre de Grande-Bretagne, Mme Margaret Thatcher et le premier ministre d'Italie, M. Giovanni Spadolini.



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada

là où les craintes d'inflation resteront vives. Nous sommes bien conscients que les niveaux et les variations des taux d'intérêt dans un pays peuvent rendre plus difficiles les politiques de stabilisation dans d'autres, en influant sur leurs taux de change et sur leurs économies. Pour ces raisons, la plupart d'entre nous devrions aussi recourir à la limitation des déficits budgétaires, au besoin en diminuant les dépenses gouvernementales. Il est aussi hautement souhaitable de réduire l'instabilité des taux d'intérêt et des taux de change; une plus grande stabilité des marchés des changes et des marchés financiers est importante pour le développement vigoureux de l'économie mondiale.

"Dans un monde caractérisé par de forts mouvements de capitaux et des déficits importants, il est de l'intérêt de tous que la solidité financière du système bancaire et des institutions financières internationales soit pleinement maintenue..."

#### Pays en développement

"Nous encourageons la stabilité, l'indépendance et le non-alignement authentique des pays en développement; nous réaffirmons notre engagement de collaborer avec eux dans un souci d'intérêt, de respect et d'avantages mutuels, conscients de la réalité de notre interdépendance.

"Il est de notre intérêt, comme du leur, que les pays en développement poursuivent pleinement leur croissance et s'intègrent plus complètement au système économique international en y jouant un rôle à la mesure de leurs capacités et de leurs responsabilités..."

"Nous réaffirmons notre volonté d'explorer toutes les voies de consultation et de coopération avec les pays en développement dans toute enceinte appropriée..."

"Bien que la croissance ait été forte dans beaucoup de pays en développement à revenus moyens, nous sommes très conscients des graves difficultés économiques qu'éprouvent de nombreux pays en développement et de l'affreuse pauvreté des plus démunis d'entre eux. Nous restons prêts à appuyer les efforts que ces pays accomplissent pour promouvoir leur progrès économique et social, dans le cadre des valeurs et traditions qui leur sont propres. Ces efforts sont indispensables à leur réussite.

"Nous nous engageons à maintenir substantiel et, dans de nombreux cas, à augmenter le niveau de notre aide publique au développement; nous nous efforcerons de faire mieux comprendre cette nécessité

par nos opinions publiques. Nous entendons affecter une part majeure de notre aide aux pays les plus démunis, et participer activement à la Conférence des Nations Unies sur les pays les moins avancés..."

Nous tenons à ce propos à faire remarquer que le renforcement de nos propres économies, l'élargissement de l'accès à nos marchés et l'élimination des obstacles aux flux de capitaux se traduiront par une disponibilité accrue des ressources et de la technologie dont ont besoin les pays en développement, complétant ainsi l'aide publique.

"Nous attachons une haute priorité à la solution des problèmes que connaissent les pays en développement dépourvus de pétrole, en raison des effets dommageables des hauts prix de l'énergie importée résultant des deux chocs pétroliers. Nous invitons les pays excédentaires exportateurs de pétrole à accroître leurs efforts déjà appréciables pour financer l'expansion des pays en développement non pétroliers, en particulier dans le domaine de l'énergie. Nous sommes prêts à collaborer à cette fin et à étudier avec eux, dans un esprit d'association, des mécanismes tels que ceux examinés à la Banque mondiale, qui puissent tenir dûment compte de l'importance de leurs contributions financières.

"Nous reconnaissons l'importance de l'accroissement de la production des aliments dans le monde en développement



Le premier ministre Trudeau accueille le premier ministre Thatcher à son arrivée au Château Montebello où s'est tenu le Sommet.

et d'une plus grande sécurité alimentaire pour tous. Nous estimons en outre essentiel que les pays en développement mettent en oeuvre des politiques agricoles et alimentaires judicieuses. Nous étudierons les moyens d'augmenter les ressources disponibles à cette fin..."

"Nous sommes gravement préoccupés des conséquences de la croissance démographique mondiale..."

#### Commerce

"Nous réaffirmons notre ferme engagement de maintenir des politiques commerciales ouvertes et de veiller au bon fonctionnement du système de commerce multilatéral ouvert, tel qu'il prend forme dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

"Nous travaillerons ensemble au renforcement de ce système, dans l'intérêt de tous les pays partenaires commerciaux, conscients de ce que cela impliquera une adaptation structurelle aux changements de l'économie mondiale.

"Nous appliquerons les accords conclus lors des négociations commerciales multilatérales et invitons les autres pays, notamment ceux en développement, à participer à ces accords commerciaux mutuellement profitables.

"Nous continuerons de résister aux pressions protectionnistes, car nous reconnaissons que toute mesure en ce sens, qu'elle prenne la forme de restrictions commerciales ouvertes ou cachées ou celle de subventions destinées à soutenir des industries en déclin, a pour effet non seulement d'affaiblir le dynamisme de nos économies, mais aussi, avec le temps, d'aggraver l'inflation et le chômage..."

"Nous continuerons à suivre de près le rôle que jouent nos pays dans le fonctionnement harmonieux du système commercial multilatéral, en vue d'assurer, dans un esprit de réciprocité, la plus grande ouverture possible de nos marchés, tout en permettant le recours aux mesures de sauvegarde prévues par le GATT.

"Nous appuyons les efforts faits pour arriver d'ici la fin de l'année à un accord sur la réduction des éléments de subvention contenus dans les systèmes de crédits publics à l'exportation.

#### Énergie

"Nous sommes convaincus qu'avec de la persévérance il nous sera possible d'atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés à Venise en matière d'énergie pour la décennie en cours, et que nous pourrions ainsi rompre le lien

Bob Cooper

entre la croissance économique et la consommation pétrolière grâce à l'évolution des structures de nos économies dans le domaine de l'énergie.

"Conscients du fait que nos pays sont encore vulnérables et que les difficultés d'approvisionnement restent une menace potentielle à la reprise de la croissance de nos économies, nous accélérerons la mise en valeur et l'utilisation de toutes nos sources d'énergie — conventionnelles aussi bien que nouvelles — et continuerons de promouvoir les économies d'énergie de même que le remplacement du pétrole par d'autres combustibles..."

"Dans la plupart des pays, les progrès accomplis en matière d'installations nucléaires nouvelles sont lents. Chacun d'entre nous oeuvrera pour une meilleure acceptation de l'énergie nucléaire par le public en sachant répondre aux craintes exprimées en matière de sécurité, de santé, de traitement des résidus et de non-prolifération nucléaire..."

"Nous prendrons des mesures pour tirer parti au maximum de la production, du commerce et de l'utilisation du charbon, et ferons tout notre possible pour nous assurer qu'un accroissement de son utilisation ne porte pas atteinte à l'environnement."

"Nous agissons également pour que se développe au maximum de nos moyens la mise en oeuvre des énergies renouvelables telles que la géothermie, l'énergie



Bob Cooper

*Le premier ministre Trudeau (à gauche) et le président Mitterrand (à droite) s'entretiennent avec le président Reagan.*

solaire et la biomasse...

"Nous avons également examiné les effets des relations économiques Est-Ouest sur nos intérêts politiques et notre sécurité. Nous reconnaissons qu'à ces relations correspond un équilibre complexe d'intérêts et de risques. Nous sommes tombés d'accord sur la nécessité de nous consulter et, le cas échéant de coordonner

nos actions afin de nous assurer qu'en matière de relations Est-Ouest nos politiques économiques restent compatibles avec nos objectifs politiques et de sécurité.

"Nous entreprendrons de nous consulter en vue d'améliorer le système actuel de surveillance du commerce avec l'URSS des produits stratégiques et des technologies qui y sont associées..."

## Expérience pilote de services gouvernementaux de télécommunication

Le ministère des Communications entreprendra, à la fin de l'année, une expérience pilote importante en vue de fournir un service de télécommunication entre certains bureaux du gouvernement fédéral. Ce sera la première fois que le gouvernement exploitera des voies du satellite Anik B de Télésat Canada pour son propre usage.

Au moyen de ce satellite, l'Agence des télécommunications gouvernementales (ATG) assurera la liaison d'un réseau expérimental de communication établi au sein du ministère des Communications.

L'ATG, d'une part, évaluera la diffusion par voie électronique de documents et de messages personnels, d'autre part, elle mettra à l'essai des services par satellite pour la transmission de messages phoniques, pour la téléinformatique et pour les téléconférences.

Participeront également à l'expérience pilote, le Service de l'environnement

atmosphérique du ministère de l'Environnement et la Commission de l'emploi et de l'immigration.

Le Service de l'environnement atmosphérique désire améliorer ses communications internes, afin de fournir des prévisions plus sûres et de rendre les renseignements climatologiques plus accessibles à leurs utilisateurs. L'expérience lui sera donc utile car elle lui permettra d'évaluer dans quelle mesure il sera rentable de transmettre des cartes de la météo entre des centres météorologiques et de permettre l'accès, par satellite, à des données enregistrées dans un ordinateur central.

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada évaluera, quant à elle, la rentabilité de l'utilisation des systèmes à satellites pour améliorer ses propres communications administratives et ses services au public. Parmi les applications dont elle fera l'essai, notons l'utili-

*(suite à la page 8)*

## Aide aux réfugiés indochinois

Pour aider les réfugiés indochinois à devenir le plus rapidement possible des membres à part entière de la société canadienne, le gouvernement a approuvé des crédits supplémentaires de \$4,3 millions.

Cet argent est destiné aux 60 000 réfugiés indochinois déjà au Canada et aux 10 000 autres attendus cette année.

De cette somme, \$3,373 millions iront au Programme d'aide à l'adaptation et serviront à satisfaire aux nécessités de la vie des nouveaux arrivants jusqu'à ce qu'ils puissent se suffire à eux-mêmes.

Le reste, soit \$927 000, sera remis aux divers organismes communautaires bénévoles, sous contrat avec la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada. L'argent servira à l'accueil, l'information, la présentation, la traduction, l'interprétation, l'orientation et le counselling. Plus de 120 organismes bénévoles sous contrat fournissent de tels services communautaires d'établissement.

## L'été en bref, revue rapide de quelques activités

Cet été, le Canada a reçu plusieurs dignitaires étrangers, a pris part à diverses rencontres internationales, a signé des accords et a gagné plusieurs médailles dans des compétitions sportives. Le Canada a aussi fêté avec éclat, le 1<sup>er</sup> juillet, son cent quatorzième anniversaire.

### Visites de dignitaires

Du 14 au 20 juin, le ministre de la Justice de Tunisie, M. M'hamed Chaker, a effectué une visite officielle à l'invitation de son homologue canadien, M. Jean Chrétien. M. Chaker a rencontré également le ministre de l'Expansion économique régionale, M. Pierre De Bané, le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et du Tourisme, M. Charles Lapointe, et le président de l'Agence canadienne de développement international, M. Marcel Massé. Les conversations ont porté sur l'ensemble des relations canado-tunisiennes, sur les moyens de relancer la coopération entre les deux pays, sur l'accord de double imposition (qui fait l'objet de négociations) et sur la venue d'étudiants tunisiens dans des universités canadiennes.

Dans le cadre d'une tournée qu'il effectuait en Amérique du Nord, le premier ministre de l'Australie, M. Malcolm Fraser, a rencontré le premier ministre Trudeau le 29 juin, à Ottawa. Les deux premiers ministres se sont entretenus de la question des relations Nord-Sud (Tous deux sont favorables à des négociations

globales, menées au sein des Nations Unies, sur un meilleur partage des richesses du monde.) et sur la réunion des chefs de gouvernement du Commonwealth qui doit se tenir en septembre prochain à Melbourne (Australie).

Le ministre de l'Énergie et du Konkouré de la République populaire révolutionnaire de Guinée, M. Famara Keita, a effectué une visite au Canada du 11 au 21 juillet. M. Keita a rencontré le ministre de l'Expansion économique régionale, le ministre d'État à la Petite Entreprise et du Tourisme et de hauts fonctionnaires de plusieurs ministères. Le Canada a exprimé un vif intérêt pour le projet intégré du Konkouré, lequel comprend la construction d'un barrage hydro-électrique et d'une usine d'aluminium. Dans le cadre de la coopération entre les deux pays, le Canada enverra en Guinée une mission d'experts qui détermineront les projets d'intérêt mutuel, particulièrement dans les secteurs de l'énergie, du développement rural, des mines et de la géologie.

Le chancelier de la République fédérale d'Allemagne, M. Helmut Schmidt, a effectué une visite officielle à Ottawa qui a précédé sa participation au Sommet économique. Le point saillant de cette visite a été la signature d'un accord de double imposition qui encouragera les échanges économiques et les investissements de part et d'autre. La cérémonie de signature a eu lieu à l'issue d'une table ronde sur les relations économiques entre



Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, a participé à la réunion des ministres des Affaires étrangères de l'ANASE, à Manille. On le voit ici lors d'un moment de détente pris en compagnie des ministres des Affaires étrangères de Singapour, M. S. Dhanabalan (à gauche), de la Thaïlande, M. Siddhi Savetsila (à droite) et de Malaisie, M. Tengku Ahmad Rithauddeen (à l'extrême-droite).



Le premier ministre Trudeau accueille le premier ministre de l'Australie, M. Malcolm Fraser, à Ottawa.

le Canada et la République fédérale d'Allemagne, co-présidée par le chancelier Schmidt et le premier ministre Trudeau.

### Mission commerciale

Le ministre d'État au commerce, M. Ed Lumley, a dirigé une mission canadienne en République de Corée du 21 au 25 juin. Le ministre Lumley a rencontré le président Chun Doo Hwan, et les ministres de l'Agriculture, des Communications, de l'Énergie et des Ressources, ainsi que le ministre chargé du Conseil de planification économique et le président de la Société d'électricité de Corée. Les discussions ont porté sur la vente par le Canada du réacteur Candu, de matériel de télécommunication, d'aéronefs et sur les moyens de mettre fin aux restrictions sur l'accès des céréales canadiennes en Corée.

### Rencontres internationales

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, a participé cet été à plusieurs rencontres internationales importantes.

Il s'est tout d'abord rendu à Manille (Philippines) où s'est tenue, les 19 et 20 juin, la réunion annuelle des ministres des Affaires étrangères de l'ANASE (Association des nations de l'Asie du Sud-Est). La rencontre comprenait une série de rencontres individuelles et collectives entre les ministres des Affaires étrangères de l'ANASE et leurs homologues des pays avec lesquels l'ANASE a établi des relations officielles dans le cadre du dialogue.

## chronique des arts

A cette occasion, M. MacGuigan a signé, au nom du Canada, un accord nucléaire avec les Philippines.

Le 11 juillet, M. MacGuigan a rencontré, à Nassau (Bahamas), le secrétaire d'État américain, M. Alexander Haig, et les ministres des Affaires étrangères du Mexique et du Venezuela, MM. Jorge Castenada de la Rosa et José Zambrano Velasco, pour discuter d'une approche coopérative au développement économique du bassin des Antilles.

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a également pris part à la Conférence internationale des Nations Unies sur le Kampuchea qui s'est tenue le 13 juillet à New York. "Nous sommes réunis non pas pour dénoncer le Vietnam mais pour jeter les bases d'un Kampuchea libre et indépendant", a déclaré le Ministre, ajoutant que le Canada était prêt à examiner sérieusement les solutions proposées (dont un cessez-le-feu entre les parties en conflit, la création d'une force des Nations Unies chargée du maintien de la paix au Kampuchea, le retrait sous supervision des forces étrangères et la tenue d'élections libres sous la supervision des Nations Unies).

Les 1er et 2 août, M. MacGuigan a participé, à Cancun (Mexique), à la rencontre de 22 ministres des Affaires étrangères, organisée dans le but de préparer le Sommet Nord-Sud qui se tiendra dans cette même ville en octobre.

A l'occasion du Sommet économique d'Ottawa, les ministres des Affaires étrangères du Canada, de la France, de la République fédérale d'Allemagne, du

Royaume-Uni et des États-Unis ont discuté de la question de la Namibie et ils ont convenu de l'urgence de poursuivre les efforts en vue de ménager l'accession de la Namibie à l'indépendance. Les ministres ont décidé de se réunir à nouveau à New York lors de la session de l'Assemblée générale des Nations Unies qui débute en septembre.

### Accords

Le 29 juillet, le Canada et les États-Unis ont échangé les instruments de ratification du Traité sur les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires (signé à Washington le 26 mai dernier) donnant ainsi effet au Traité.

Le président d'Énergie atomique du Canada, M. James Donnelly, et l'ambassadeur de Roumanie au Canada, M. Barbu Popescu, ont signé, le 29 juillet à Ottawa, un accord pour la vente d'un second réacteur nucléaire Candu de 600 mégawatts à la Roumanie.

### Médecine

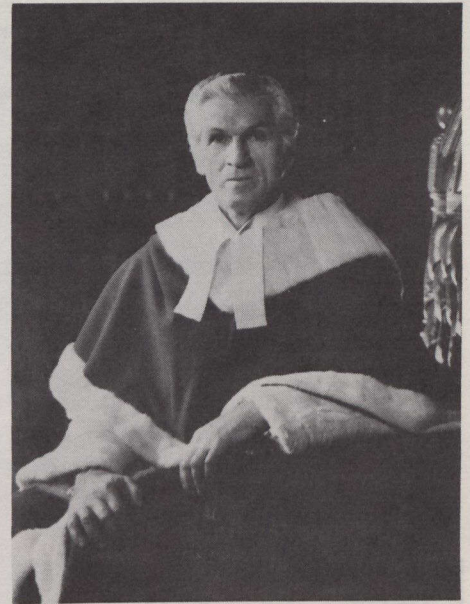
Une équipe médicale canadienne a effectué avec succès une intervention chirurgicale sur le cerveau d'un jeune gorille. Cette opération, la première du genre dans les annales de la médecine, a été réalisée le 27 juillet. Elle consistait à percer un abcès logé dans le cerveau d'un gorille né au zoo de Toronto en novembre dernier.

### Sport

Un jeune nageur de 17 ans, originaire de Sudbury (Ontario), Alex Baumann, a battu un record du monde le 28 juillet en effectuant le 400 mètres-quatre nages en 4mn 22s 39 et le 200 mètres-quatre nages en 2mn 02s 78 au cours de la deuxième journée de la Rencontre RFA-Canada-URSS.

Le Canada a remporté trois médailles d'argent et deux de bronze lors de l'Universiade de Bucarest. Levente Mady, de Toronto, a remporté une médaille d'argent dans le 200 mètres-papillon et Peter Dobson a pris la deuxième place dans le 400 mètres-quatre nages individuel. Alan Swantson a remporté une médaille de bronze dans le 200 mètres-quatre nages individuel tandis que l'équipe féminine, comprenant Sylvie Kennedy, de Pierrefonds (Québec), prenait la troisième place dans le 400 mètres-quatre nages à relais. De son côté, Clark Davis, de Montréal, a gagné une médaille d'argent dans la lutte libre, chez les 90 kilos.

Un Torontois de 19 ans, Glen Michibata, a remporté le Championnat



Le juge en chef du Canada  
M. Bora Laskin

canadien de tennis fermé, le 2 août à Ottawa. Le titre féminin est allé à Nina Bland, une joueuse de Victoria (Colombie-Britannique).

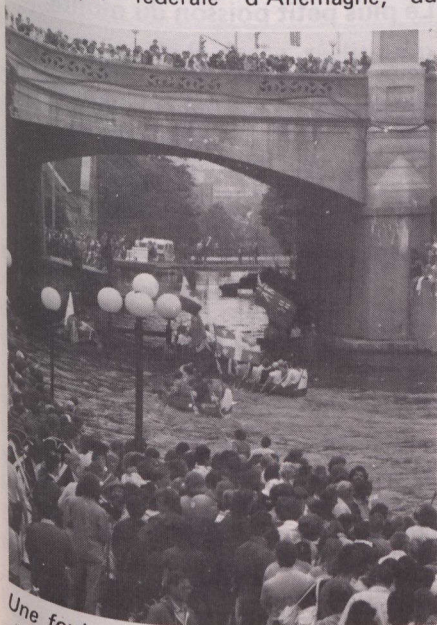
### Création d'une chaire Bora Laskin

Une chaire, nouvellement créée à l'Institut Weizmann des sciences, à Rehovot (Israël), porte le nom du juge en chef de la Cour suprême du Canada, M. Bora Laskin.

La Société canadienne pour l'Institut Weizmann des sciences a choisi d'honorer le juge en chef Bora Laskin parce qu'il est l'objet de "la plus haute estime en tant qu'éducateur". M. Laskin "reconnaît depuis longtemps l'importance, tant du contenu de l'enseignement que des problèmes de méthodologie, et il est particulièrement conscient de la nécessité de sensibiliser les étudiants à la portée morale des recherches et des découvertes scientifiques".

L'Institut Weizmann des sciences a été fondé il y a un demi-siècle environ par M. Chaim Weizmann, éminent scientifique et premier président de l'État d'Israël. L'Institut est reconnu comme un important centre de recherches scientifiques et d'études supérieures.

M. Bora Laskin est né à Fort William (Ontario) en 1912. Il fut professeur de droit à l'Osgoode Hall Law School, à Toronto, de 1945 à 1949, puis à l'Université de Toronto, de 1949 à 1965, année où il fut nommé juge à la Cour d'appel de l'Ontario. Nommé juge puîné à la Cour suprême du Canada en 1970, il devenait, trois ans plus tard, juge en chef.



Patricia Cramb-Osler

Une foule nombreuse assistait au départ d'une course en canot organisée à Ottawa à l'occasion du 1er juillet.

## Carte historique du Canada sur timbres-poste

En moins de cent ans, le Canada a étendu ses frontières de l'océan Atlantique à l'océan Pacifique, et jusque dans le Grand Nord. Pour illustrer cette croissance rapide, non seulement d'un territoire mais d'une nation, les Postes canadiennes ont émis quatre timbres commémoratifs.

### Le Canada de 1867 à nos jours

En 1867, la Confédération canadienne unit d'abord la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et la province du Canada (formée de l'Ontario et du Québec).

Au nord et à l'ouest du nouveau pays, s'étendent des territoires appartenant



à la Compagnie de la baie d'Hudson; le Canada les achète en 1870, acquérant ainsi de vastes terres arables et de grandes étendues sauvages qui s'étirent jusqu'aux eaux de l'Arctique.

La même année, à la demande des habitants d'une partie du territoire nouvellement acquis, le gouvernement fédéral crée la "petite" province du Manitoba. Le reste de la région prend le nom de Territoires-du-Nord-Ouest.

La Colombie-Britannique à son tour entre dans la Confédération en 1871, suivie de l'Île-du-Prince-Édouard en 1873.

En 1880, la Grande-Bretagne cède l'archipel Arctique au Canada. L'année suivante, le premier ministre du Canada,



Sir John A. MacDonald, fixe la frontière du Manitoba à la limite occidentale de l'Ontario, qui n'est pas encore fixée. Elle le sera en 1884 par le Conseil privé, la plus haute instance judiciaire de l'Empire. En 1927, le Conseil fixe la frontière entre le Québec et le Labrador.

Pour affirmer ses droits sur les régions aurifères, le gouvernement canadien fonde le territoire du Yukon en 1898. Sept ans plus tard, il crée deux autres provinces: l'Alberta et la Saskatchewan.

À la suite de ces créations, le Manitoba réclame des territoires, situés au nord de la province et contrôlés par le gouvernement fédéral. Certains conflits entre cette province et le gouvernement fédéral retardent l'acquisition et c'est seule-



ment en 1912 que la province obtiendra 463 060 kilomètres carrés de plus. La même année, l'Ontario en obtient 364 000 et le Québec 910 000.

Enfin, en 1949, après deux référendums, Terre-Neuve choisit d'entrer dans la Confédération canadienne, donnant ainsi au Canada ses limites actuelles.

La symphonie des couleurs utilisées par le graphiste Raymond Bellemare et la disposition chronologique des timbres dans la feuille évoquent de façon saisissante la configuration progressive du Canada, qui, d'un territoire en grande partie inexploité est devenu un vaste et beau pays.

## Accès des aveugles aux ordinateurs

Un imprimeur aveugle d'Ottawa travaille à la mise au point d'un terminal d'ordinateur pour personnes souffrant de cécité.

Branché par téléphone à une banque de données, l'ordinateur transmettra, à raison d'une ligne à la seconde, des informations identiques à celles qui paraissent sur des écrans de terminaux ordinaires, mais qui seront écrites en braille.

La mise au point d'un tel terminal a déjà demandé 20 ans de travail à M. Roland Galarneau, directeur des Services converti-braille, installés à Hull (Québec).

Grâce à son invention, les personnes ayant des problèmes de la vue pourront, par exemple, prendre connaissance de nouvelles parues dans les journaux ou se renseigner sur les services éducatifs, bancaires et autres.

M. Galarneau a déjà entrepris un autre projet, la construction d'une machine Interpoint qui pourrait imprimer en braille sur les deux côtés d'une feuille de papier.

Il y a cinq ans, M. Galarneau avait construit un ordinateur à relais pouvant traduire en braille 70 pages par jour. Depuis, il a perfectionné son invention et les Services converti-braille utilisent à présent un micro-processeur qui peut traduire 1 000 caractères à la seconde.

## Le plus petit poisson du monde

Deux chercheurs du Royal Ontario Museum ont découvert le plus petit poisson du monde. Il s'agit d'un gobie long d'environ neuf millimètres.

Sa découverte remonte à 1979, quand MM. Richard Winterbottom et Alan Emery accompagnèrent une expédition des Forces britanniques dans les îles Chagos situées dans l'océan Pacifique. Le gobie se trouvait parmi les 40 espèces inconnues qu'ils ramenèrent avec eux de leur expédition.

À première vue, les deux chercheurs pensèrent qu'il s'agissait du "bébé" de quelque espèce mais, grossi 50 fois au microscope, le poisson s'avéra être une femelle gobie porteuse de 54 oeufs.

Vérification faite, on s'aperçut que le plus petit poisson du monde comme le reconnaît officiellement la revue scientifique *Environmental Biology of Fishes*.

# La chronique des arts

## Les fleurs en vedette

Des planches de botanique produites au cours des quatre siècles derniers font l'objet d'une exposition que présente actuellement la Bibliothèque nationale du Canada sous le titre *Flora*.

L'exposition, qui se poursuivra jusqu'à la fin août, réunit des éditions originales et des réimpressions tirées des collections de la Bibliothèque, ainsi que quelques volumes de l'Institut de recherches biosystémiques du ministère de l'Agriculture.

Plusieurs ouvrages rares sont présentés, dont la *Flora Graeca* de Sibthorp, publiée en 30 exemplaires seulement au début du XIX<sup>e</sup> siècle, l'*Hortus Cliffortianus* du botaniste suédois Linné et la *Flora Danica*.

L'on peut voir également les plus anciennes illustrations représentant des plantes canadiennes sur une carte tracée par Champlain en 1612 et dans la *Canadian plantarum historia* de Cornut, qui date de 1635.

Par ailleurs, les oeuvres des artistes botanistes du XIX<sup>e</sup> siècle se retrouvent dans les flores anglaises et françaises de Nicolas Robert, d'Ehret, de Redouté, de Turpin, de Sowerby, d'Edwards, de Curtis et d'autres. L'illustration botanique canadienne de la même époque est représentée par l'ouvrage de Catherine Parr Traill intitulé *Canadian Wild Flowers*, illustré par la nièce de l'auteur, Agnes Fitzgibbon.



Vue générale de l'exposition *Flora* présentée à la Bibliothèque nationale du Canada.

La flore américaine figure dans les oeuvres de Jacquin, dans les comptes rendus des fameux voyages d'Alexander von Humboldt et d'Aimé Bonpland, ainsi que dans les traités de Thomas Nuttall et d'André et François-André Michaux sur les arbres forestiers.

Des fleurs de pays plus lointains sont présentées dans *The rhododendrons of Sikkim-Himalaya* de Hooker et *Flora of Cashmere* de Royle.

L'exposition regroupe aussi des publi-

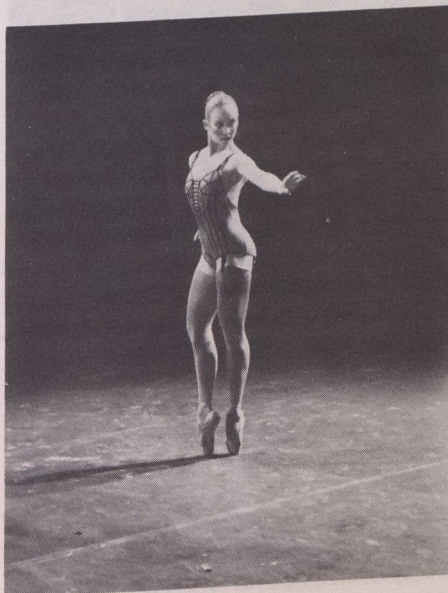
cations plus récentes, entre autres, les albums de fleurs sauvages dessinées par une scientifique américaine, Mme Mary Vaux Walcott, ainsi que les oeuvres d'artistes contemporains ayant choisi d'illustrer des thèmes liés à la botanique, le Canadien Gerard Brender à Brandis, l'Américain Henry Evans et le célèbre peintre naturaliste canadien Glen Loates.

Une liste des livres présentés est disponible à la Bibliothèque nationale du Canada.

## Pour l'amour de la danse, réalisation de l'Office national du film

En mai dernier avait lieu, à Ottawa, le premier festival de danse d'envergure nationale au Canada. Pour marquer cet événement, l'Office national du film et le Conseil des arts du Canada ont co-produit un film: *For the Love of Dance - Backstage with seven Canadian Dance Companies* (Pour l'amour de la danse. Dans les coulisses avec sept compagnies de danse canadiennes).

*For the Love of Dance* saisit sur le vif les meilleurs talents canadiens pendant les répétitions et sur scène: notamment, Sylvie Kinal, David Peregrine et Evelyn Hart (danseurs étoiles du Royal Winnipeg Ballet), Kevin Pugh (l'un des talents les plus prometteurs du Ballet national du Canada), et l'étonnante troupe Anna Wyman Dance Theatre, première compagnie de danse canadienne invitée à faire une tournée en Chine.



Une scène du film.

En tout, on retrouve dans le film sept compagnies de danse professionnelles du Canada: les Grands Ballets canadiens, le Ballet national du Canada, le Toronto Dance Theatre, le Groupe de la Place royale, le Royal Winnipeg Ballet, la Winnipeg Contemporary Dance Company et l'Anna Wyman Dance Theatre.

Le film transporte le spectateur dans les coulisses et lui donne un aperçu de tous les efforts nécessaires au succès d'une troupe de danse: les heures épuisantes consacrées aux exercices, aux répétitions et aux représentations, la patience et la détermination des chorégraphes et des maîtres, sans oublier les longues heures de travail de l'équipe technique pendant les tournées.

Quatre directeurs de l'Office national du film, Cynthia Scott, Michael McKennirey, David Wilson et John Smith ont parcouru le Canada afin de filmer les troupes à l'oeuvre.

## Nouvelles brèves

Un jeune étudiant américain de 23 ans, Richard Rodriguez, a battu un record mondial en restant 218 heures à bord du Supermanège de la Ronde, à Montréal. Richard Rodriguez a effectué 4 336 tours pendant lesquels il a roulé, tourné et virevolté à bord d'une voiturette montée sur une structure de fer et qui, à chaque révolution, s'engageait dans deux boucles. Cela n'a pas empêché le jeune homme de dormir la nuit, même sous la pluie. Pendant toute la durée de son exploit, qui a commencé le 10 juillet, il a reçu des soins alimentaires et médicaux, ainsi que de très nombreux encouragements. Le seul avantage monétaire de cette réussite est une bourse d'études de \$5 000 qui lui a été remise par la compagnie Coca-Cola et qui lui permettra de poursuivre ses études de droit à l'Université Columbia, à New York. Richard Coeur-de-Manège, comme on l'a surnommé, était dans une forme splendide lorsqu'il a quitté le manège.

L'équipe canadienne a remporté le Championnat mondial de water-polo féminin le 18 juillet à Brisbane (Australie), en battant l'équipe de Hollande par 11 à 10. C'est la première fois que le Canada

remporte une coupe du monde de water-polo.

Une sculpture sur fanon de baleine, de l'artiste Karoo Ashevak, s'est vendue \$19 000 lors d'un encan tenu à Toronto; il s'agit d'un prix record pour une oeuvre d'art inuk. La sculpture représente un danseur au tambour.

Le célèbre chanteur Roger Doucet est décédé le 19 juillet à l'hôpital général de Montréal. Il souffrait d'une tumeur maligne au cerveau. Roger Doucet était surtout connu pour son interprétation de l'hymne national *O Canada*, au Forum, avant chaque match de hockey, et au stade olympique de Montréal, au début des matches de football. A la suite de son décès, on a créé un Fonds humanitaire Roger-Doucet.

Six centres de technologie micro-électronique, installés dans des universités, offriront aux entreprises de leurs régions une aide technique sur l'application de la micro-électronique à leurs procédés de fabrication et à leurs produits. Ces centres seront installés dans les universités de Sherbrooke (Québec), de Toronto (Ontario), du Manitoba, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. (Pour la région de l'Atlantique, l'on n'a pas encore choisi l'université où sera

installé le centre.) Le ministère fédéral de l'Industrie et du Commerce accordera \$1 million à chaque centre.

Le Canada sera l'hôte du dix-septième congrès triennal de l'Union mondiale des femmes rurales. Le congrès se tiendra du 19 au 30 juin 1983 à l'Université de la Colombie-Britannique, à Vancouver.

La faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa offrira, à compter de septembre, un nouveau certificat en criminologie à l'intention des praticiens. Le programme s'adresse particulièrement aux personnes qui travaillent dans les milieux reliés à la criminologie.

## Expérience pilote... (suite de la page 3)

station des systèmes à satellites pour permettre l'accès rapide à des listes de candidats et d'emplois disponibles, le regroupement des communications par téléphone, par fac-similé ou par machine de traitement et de transmission de textes acheminés entre bureaux régionaux, et la transmission de volumes considérables de données par téléphone et ordinateur entre les grandes régions métropolitaines.

On utilisera, pour cette expérience pilote, des voies du satellite *Anik B* qui étaient déjà assignées à un projet parrainé par le ministère des Communications et les Télécommunications du CN-CP.

Les stations terriennes qui serviront dans le cadre de cette expérience seront situées, selon les besoins, à Toronto, Montréal, Ottawa, Kitchener (Ontario) et Bathurst (Nouveau-Brunswick). Mises sur pied par le ministère des Communications et par les Télécommunications du CN-CP, leur exploitation sera assurée par ce dernier organisme.

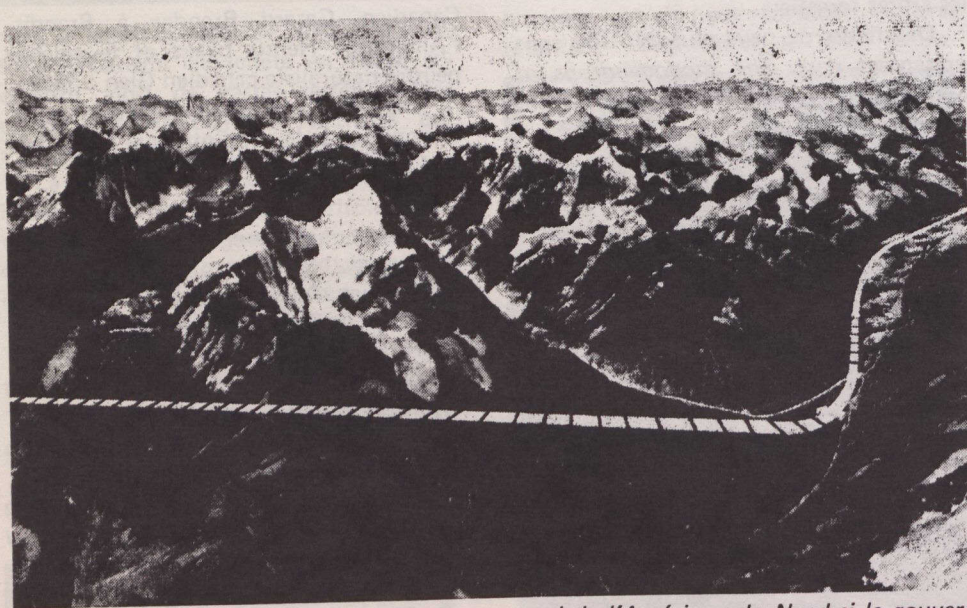
Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolais.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.



Le Canada possédera bientôt le plus long tunnel de l'Amérique du Nord si le gouvernement fédéral approuve un projet de \$500 millions de la compagnie de chemin de fer CP Rail. Le projet comprend la construction de 33 kilomètres de voie, de deux tunnels et de 11 ponts dans la région du col de Rogers, dans la chaîne Selkirk, en Colombie-Britannique. La nouvelle voie ferrée partira de Rogers (à 240 kilomètres de Calgary, Alberta), suivra la voie actuelle sur 13 kilomètres pour entrer dans un tunnel de 1,6 kilomètre situé sous la transcanadienne (à droite, en pointillé, sur la photo), et pénétrera ensuite sous le plus long tunnel de l'Amérique du Nord que l'on construira sous le mont Macdonald (en pointillé au premier plan). Elle rejoindra la voie actuelle à six kilomètres à l'ouest de Glacier (Colombie-Britannique). Il s'agit du projet le plus important depuis la réalisation du chemin de fer transcontinental il y a cent ans.

# Canada

ISSN 0384-2301